

완화 의료가 무엇인가요?

생명을 위협하는 질환을 가진 환자의 삶의 질을 향상시키도록 돕는 의료

서비스

완화 의료는 질병에 대해 총체적으로 접근하는 치료 방식으로, 생명을 위협하는 질환을 가진 환자들이 최대한 의미 있고 편안하게 여생을 보낼 수 있도록 돕는 것에 초점을 맞춥니다.

완화 의료는 회복 가능성이 희박한 말기 환자의 무의미한 연명치료를 계속하지 않는 대신, 통증 완화 등 다양한 증상에 대한 치료와 함께 환자와 그 가족들에게 심리·사회적·영적 상담을 제공하면서 안정을 취할 수 있도록 도와주게 됩니다. 또 질환의 진행 정도와 관계 없이 생명을 위협하는 질환을 가진 환자에게도 적극적인 통증 완화 치료를 행하고, 환자와 그 가족들에게 심리적 상담 등을 통해 총체적 고통을 경감시켜 삶의 질을 향상시키는 것을 목표로 합니다.

완화 의료는 생명을 위협하는 질환과 회복 가능성이 희박한 말기 질환의 진단을 받은 모든 연령의 사람들에게 지원합니다.

암, 운동신경질환, 중증 치매, 말기 신장, 심장, 폐 질환 등을 앓고 있는 환자가 이에 해당될 수 있습니다.

필요에 따라 다음 지원들이 완화 의료에 포함될 수 있습니다.

- 통증을 완화하고 증상을 관리하는 약물과 기타 치료
- 가족 공동체와 가족에 대한 도움
- 가능할 경우 자택에서 편안하게 지낼 수 있도록 돕는 지원 및 장비(호스피스 대상자의 가정에서 진행하는 호스피스 방문 서비스)
- 심리적, 영적, 종교적, 문화적 필요 지원
- 호스피스 완화 의료 전문가팀의 정기 방문

완화 의료는 끝을 의미하는 것이 아닙니다.

완화적 의료 방식은 삶의 마지막 시기뿐 아니라, 질병의 어느 단계에서도 적용될 수 있습니다. 완화 의료를 한다고 해서 희망이 없거나, '포기'해야 한다거나, 가족들이 돌보지 않는다는 의미는 아닙니다.

방사선 치료나 항암화학요법 같은 치료를 지속하는 경우도 많으며, 치료의 초점이 증상을 완화하여 삶의 질을 유지하는데 있습니다. 대체 치료법이나 전통 의료도 치료의 일부가 될 수 있습니다.

완화 의료는 누가 제공합니까?

주로 호스피스 완화 의료 전문가팀이 가정의(GP)와 협력하여 제공합니다. 이러한 팀의 구성원은 환자의 구체적인 필요에 따라 달라질 수 있으며, 다음과 같은 전문가가 포함될 수 있습니다.

- 환자의 가정의(GP)
- 완화 의료 전문의사
- 간호사
- 사회복지사, 물리치료사를 포함한 완화 의료 관련 건강 전문가들
- 상담사 및 목회적 지원 전문가
- 영양사

환자의 담당 호스피스 완화 의료 전문가팀은 환자의 주거지나 치료를 받는 곳에서 환자와 간병인에게 도움을 제공합니다.

그 곳은 환자의 집이나 요양병원, 병원 또는 입원형 호스피스가 될 수도 있습니다.

완화 의료에 대한 자세한 내용은 www.healthnavigator.org.nz 를 참조하십시오.



What is palliative care?

Helping people with life-limiting illness to live well

Palliative care is an integrated, holistic approach to care.

It is focused on helping people to live their lives as fully and as comfortably as possible while they are also living with life-limiting illness.

The aim of palliative care is to relieve distressing symptoms, improve quality of life and enable each patient, and their family, to make decisions about how they wish to spend the remainder of their life.

Palliative care supports people of any age who have been told that they have a life-limiting illness that cannot be cured.

It can assist people with illnesses such as cancer, motor neurone disease, advanced dementia and end-stage kidney, heart or lung disease.

Depending on your needs, palliative care may include:

- medication and other therapies to relieve your pain and manage your symptoms
- support for your whānau / family members
- assistance and equipment to enable you to live comfortably at home where possible
- help to meet your spiritual, religious or cultural needs
- regular visits from health workers and other care providers

Palliative care does not mean the end

A palliative approach to care can be used at any time in your illness, not just when you are at the end of your life. Using palliative care does not mean there is no hope, you have 'given up' or your family doesn't care.

While treatment, such as radiotherapy or chemotherapy, can often be continued the focus of care is on relieving symptoms and maintaining your quality of life. Complementary therapies or traditional medicines can still be a part of your care.

Who provides palliative care?

Care is usually provided by a team of health professionals, coordinated by your general practitioner or family doctor. The make-up of this team depends on your specific needs and may include:

- your general practitioner
- palliative care specialists
- nurses
- homecare workers
- allied health professionals – including social workers, dietitians, physiotherapists
- counsellors and pastoral support people

The team of health professionals involved in delivering care will work with you and your carer where you are living or where you receive treatment.

This may be at home or in a residential care facility.

It can also be in a hospital or hospice.

For more information about palliative care go to www.healthnavigator.org.nz